

Anejo D Las especificaciones de capacidad lingüística (“Puede hacer”) de ALTE

Este anejo contiene una descripción de las especificaciones “Puede hacer” (*Can Do statements*) de ALTE, que forman parte de un proyecto de investigación a largo plazo que lleva a cabo la *Asociación Europea de Examinadores de Lenguas (Association of Language Testers in Europe, ALTE)*. Se describen los objetivos y la naturaleza de las especificaciones, para después explicar cómo se desarrollaron dichas especificaciones, relacionadas con los exámenes de ALTE y vinculadas al *Marco de referencia*. Los descriptores de este proyecto fueron escalonados y equiparados a los niveles del *Marco* con el método número 12c (modelo de Rasch), explicado en el anejo A.

La Estructura de Niveles de ALTE y el proyecto “Puede hacer”

La Estructura de Niveles de ALTE

Las especificaciones de capacidad lingüística (“Puede hacer”) de ALTE constituyen una parte fundamental de un programa de investigación a largo plazo establecido por ALTE, cuyo objetivo es crear un marco de niveles clave de actuación lingüística dentro del cual se puedan describir exámenes objetivamente.

Ya se ha realizado gran parte del trabajo que consiste en colocar los sistemas de exámenes de los miembros de ALTE dentro de este marco, basándose en un análisis del contenido de los exámenes, de los tipos de tareas y de los perfiles de los candidatos. Una introducción integradora a este sistema de exámenes se encuentra disponible en el *Handbook of European Language Examinations and Examination Systems* de ALTE (véanse las págs. 27 y 167).

Las especificaciones “Puede hacer” de ALTE son escalas centradas en el usuario

La finalidad del proyecto “Puede hacer” es desarrollar y validar un conjunto de escalas relacionadas con la actuación donde se describa lo que los alumnos son realmente capaces de hacer en la lengua extranjera.

Según la distinción de Alderson (1991) entre escalas centradas en el *constructor*, el *examinador* y el *usuario*, las especificaciones “Puede hacer” de ALTE en su concepción original están centradas en el usuario, contribuyen a la comunicación entre los participantes del proceso de evaluación, y, en concreto, a la interpretación de los resultados de las pruebas por parte de los no especialistas. Como tales, proporcionan:

- Un instrumento útil para todos aquellos que participan en la enseñanza y en la evaluación de los alumnos de idiomas. Se pueden utilizar como una lista de comprobación de lo que pueden hacer los usuarios de la lengua y así definir la etapa en la que se encuentran.
- Una base para desarrollar tareas de pruebas de diagnóstico, currículos basados en las actividades y materiales de enseñanza.

- Un medio para llevar a cabo una verificación lingüística basada en actividades, de utilidad para personas relacionadas con la formación en el ámbito de los idiomas y con la selección de personal en las empresas.
- Un medio de comparar los objetivos de los cursos y los materiales en distintas lenguas, pero dentro del mismo contexto.

Estas especificaciones serán de gran utilidad para los departamentos de formación y de personal, ya que ofrecen descripciones de actuación fácilmente comprensibles, que se pueden emplear a la hora de determinar los requisitos para profesores de idiomas, o a la hora de formular descripciones de puestos de trabajo y de especificar los requisitos lingüísticos para nuevos puestos de trabajo.

Las especificaciones de capacidad lingüística "Puede hacer" de ALTE son multilingües

Un aspecto importante de las especificaciones "Puede hacer" es que son multilingües, y han sido traducidas hasta ahora a doce lenguas representadas en ALTE. Estas lenguas son: alemán, catalán, danés, español, finés, francés, holandés, inglés, italiano, noruego, portugués y sueco. Como descripciones de niveles de dominio de la lengua, independientes de la lengua que se evalúa, constituyen un Marco de Referencia con el que se pueden relacionar potencialmente distintos exámenes de idiomas de diferentes niveles. Ofrecen la oportunidad de demostrar las equivalencias existentes entre los sistemas de exámenes de los miembros de ALTE, en términos claros referidos a las destrezas lingüísticas de la vida cotidiana que podrán llevar a cabo los candidatos que aprueben los exámenes.

Organización de las especificaciones de capacidad lingüística "Puede hacer"

Las escalas "Puede hacer" se componen actualmente de unas cuatrocientas especificaciones, organizadas en tres áreas generales: *Sociedad y Turismo, Trabajo y Estudio*. Éstas son las tres áreas que más interesan a la mayoría de los alumnos de idiomas. Cada una incluye otras áreas más concretas: el área *Sociedad y Turismo* tiene secciones como *Ir de tiendas, Comidas en restaurantes, Alojamiento*, etc. Cada una de ellas comprende hasta tres escalas para las destrezas de *Comprensión Auditiva/Expresión Oral*, de *Comprensión de Lectura y de Expresión Escrita*. La *Comprensión Auditiva/Expresión Oral* combina las escalas relacionadas con la interacción.

Cada escala incluye especificaciones que cubren una serie de niveles. Algunas escalas cubren sólo una parte de la franja de dominio de la lengua, dado que hay muchas situaciones en las que sólo se requiere un dominio de la lengua básico para conseguir el éxito de la comunicación.

El proceso de desarrollo

El proceso original de desarrollo se sometió a las siguientes etapas:

- Descripción de los usuarios de las pruebas lingüísticas de ALTE por medio de cuestionarios, informes de los centros escolares, etc.
- Utilización de esta información para especificar el alcance de las necesidades de los candidatos y determinar los intereses principales.

- Utilización de las especificaciones de las pruebas y de los niveles reconocidos internacionalmente como, por ejemplo, el *Plataforma* y el *Umbral* para preparar las especificaciones iniciales.
- Reajuste de las especificaciones y estimación de su adecuación a los candidatos.
- Experimentación de las especificaciones con los profesores y alumnos para evaluar su adecuación y transparencia.
- Corrección, revisión y simplificación de la formulación de las especificaciones en función de lo anterior.

Validación empírica de las especificaciones de capacidad lingüística “Puede hacer” de ALTE

Las escalas así elaboradas se han visto sometidas a un extenso proceso de validación empírica. El proceso de validación pretende transformar las especificaciones “Puede hacer”, para que pasen de ser un conjunto esencialmente subjetivo de descripciones de nivel a convertirse en un instrumento de medición perfectamente calibrado. Éste es un proceso en curso y a largo plazo, que continuará conforme se vayan consiguiendo más datos procedentes del conjunto de idiomas representados en ALTE.

Hasta ahora, la recogida de datos se ha basado principalmente en el autoinforme, se han presentado las escalas “Puede hacer” como un conjunto de cuestionarios enlazados. Casi diez mil personas han completado estos cuestionarios y hay, además, disponibles datos complementarios de muchas de estas personas en forma de resultados de exámenes de idiomas. Se trata de la mayor recogida de datos llevada a cabo hasta ahora para validar una escala descriptiva de dominio de la lengua.

Se ha puesto en marcha un análisis empírico de la coherencia interna de las escalas “Puede hacer”, que pretende:

- Comprobar el funcionamiento de las especificaciones individuales dentro de cada escala “Puede hacer”.
- Equiparar las distintas escalas “Puede hacer”, es decir, establecer la dificultad relativa de las escalas.
- Investigar la independencia de las escalas “Puede hacer” con respecto a la lengua utilizada.

Se pasaron los cuestionarios en la primera lengua de los participantes, excepto en niveles muy avanzados, y principalmente en países europeos. Se comprobó que los cuestionarios eran los apropiados para los participantes; las escalas de Trabajo se dieron a personas que utilizan la lengua extranjera en el ámbito profesional y las escalas de Estudio a personas que participan o se preparan para participar en un curso utilizando una lengua extranjera. Las escalas de Sociedad y Turismo se dieron a otros participantes, mientras que se incluyeron como anclaje escalas seleccionadas de esta área en los cuestionarios de Trabajo y de Estudio.

Los ítems de anclaje se utilizan en la recogida de datos para un análisis de Rasch, con el fin de enlazar distintas pruebas o cuestionarios. Como se explica en el anejo A, el análisis de Rasch crea un único marco de medida utilizando un diseño matriz de recogida de datos o una serie de formas superpuestas de pruebas enlazadas por ítems que son comunes a las formas contiguas, a los que se denomina *ítems de anclaje*. Dicha utilización sistemática de

especificaciones de anclaje es necesaria con el fin de permitir que se establezca la dificultad relativa de las áreas de uso y de las escalas concretas. El uso de las de Sociedad y Turismo como anclaje partió de la suposición de que estas áreas demandan un núcleo común de dominio de la lengua y se puede esperar que proporcionen el mejor punto de referencia para equiparar las escalas de Trabajo y de Estudio.

Revisión textual

Un resultado de la primera fase ha sido la revisión textual de las escalas “Puede hacer”. En concreto, se han eliminado especificaciones de orientación negativa, ya que demostraron ser problemáticas desde el punto de vista estadístico y no parecían totalmente apropiadas para descripciones de niveles de aprovechamiento. Aquí se muestran dos ejemplos del tipo de cambios realizado:

1. Las especificaciones negativas se volvieron a redactar de forma positiva, preservando el sentido original:
 - Primera redacción: NO PUEDE contestar más que preguntas sencillas y predecibles.
 - Redacción final: PUEDE contestar preguntas sencillas y predecibles.
2. Las especificaciones utilizadas como calificación negativa de una especificación de nivel bajo se transformaron en especificaciones positivas que pretendían describir un nivel más alto.
 - Primera redacción: NO PUEDE describir síntomas no visibles tales como distintos tipos de dolor; por ejemplo: «sordo», «agudo», «punzante», etc.
 - Redacción final: PUEDE describir síntomas no visibles tales como distintos tipos de dolor; por ejemplo: «sordo», «agudo», «punzante», etc.

Relación de las especificaciones de capacidad lingüística “Puede hacer” con los exámenes de ALTE

Después de la gradación inicial de las especificaciones “Puede hacer” y de la revisión textual descrita anteriormente, la atención se centra en el establecimiento de un enlace entre las escalas “Puede hacer” y otros indicadores de nivel lingüístico. En concreto, ha comenzado un análisis de la actuación llevada a cabo en los exámenes de ALTE y de la relación entre las escalas “Puede hacer” y los niveles del *Marco de referencia* del Consejo de Europa.

En diciembre de 1998 se comenzó la recogida de datos para unir las autoevaluaciones de los cuestionarios “Puede hacer” con las calificaciones de los exámenes de inglés como lengua extranjera de UCLES (*University of Cambridge Local Examinations Syndicate*) en distintos niveles. Se encontró una relación muy clara que hizo posible comenzar a describir el sentido de una calificación de examen en función de perfiles característicos de capacidad lingüística “Puede hacer”.

Sin embargo, cuando las evaluaciones “Puede hacer” se basan en el autoinforme y provienen de una amplia serie de países y de grupos de participantes, se encuentra cierta variabilidad en la percepción general que los participantes tienen de sus propias capacidades. Es decir, las personas tienen tendencia a comprender “Puede hacer” de forma un tanto diferente por motivos que se pueden relacionar en parte con factores tales como la edad o el origen cultural. Para algunos grupos de participantes, esto debilita la correlación con sus calificaciones de

examen. Se han elegido enfoques analíticos para establecer con la mayor claridad posible la relación entre las autoevaluaciones “Puede hacer” y los niveles de criterio del dominio de la lengua como los miden las calificaciones de examen. Probablemente será necesaria una mayor investigación basada en evaluaciones “Puede hacer”, llevada a cabo por evaluadores experimentados, con el fin de caracterizar totalmente la relación existente entre las calificaciones de los exámenes y los perfiles de capacidad propios de las especificaciones “Puede hacer”.

Un problema conceptual que hay que tratar en este contexto se refiere al concepto de dominio, es decir, ¿a qué nos referimos exactamente con la expresión “Puede hacer”? Se requiere una definición en función de la *probabilidad* con que esperamos que una persona tenga éxito en una tarea en un determinado nivel. ¿Significa que una persona logrará siempre llevar a cabo con éxito la tarea? Éste sería un requisito demasiado estricto. Por otro lado, una probabilidad de éxito del cincuenta por ciento sería demasiado baja para que se considerase dominio.

Se ha escogido la cifra de ochenta por ciento, dado que esta puntuación se utiliza a menudo en la evaluación referida al ámbito o al criterio como indicación de dominio en un ámbito dado. Por lo tanto, los candidatos que consiguen un aprobado normal en un examen de ALTE de un nivel dado, deberían tener el ochenta por ciento de probabilidad de éxito en tareas que se identifican como descriptores de ese nivel. Los datos recogidos hasta ahora de las personas que realizan exámenes de Cambridge, indican que esta cifra concuerda con su probabilidad media de confirmar las especificaciones “Puede hacer” en el nivel adecuado, y esta relación ha resultado ser bastante constante en todos los niveles de examen.

Al definir la expresión “Puede hacer” explícitamente de esta forma, tenemos una base para interpretar niveles concretos de ALTE en función de destrezas “Puede hacer”.

Aunque la relación con la actuación en exámenes se ha basado hasta ahora en exámenes de Cambridge, se seguirán recogiendo los datos que enlazan especificaciones “ser capaz de” (*can do*) con la actuación en otros exámenes de ALTE, permitiéndonos comprobar que estos distintos sistemas de exámenes se relacionan esencialmente de la misma forma con el marco de cinco niveles de ALTE.

Anclaje con el Marco de referencia del Consejo de Europa

En 1999 se recogieron respuestas en las que el anclaje se lograba a partir de especificaciones tomadas del documento de 1996 del *Marco de referencia europeo* del Consejo de Europa. Los anclajes comprendían:

- Los descriptores que componen el cuadro de autoevaluación de categorías principales de uso de la lengua por nivel, presentados como cuadro 2 del capítulo 3.
- Dieciséis descriptores relacionados con los aspectos comunicativos de la fluidez, que aparecen en las escalas ilustrativas del capítulo 5.

Se eligió el cuadro 2 porque en la práctica se está utilizando mucho como descripción que resume los niveles. La capacidad que tiene ALTE de recoger datos de respuestas en un gran número de lenguas y de países contribuyó a la validación de las escalas del cuadro 2.

Se habían recomendado las especificaciones de «fluidez» porque habían resultado tener los cálculos de dificultad más estables cuando se midieron en distintos contextos del proyecto suizo (North 1996/2000). Se esperaba que permitieran así una buena equiparación de las especificaciones “Puede hacer” de ALTE con el *Marco de referencia* del Consejo de Europa. El cálculo de dificultades de las especificaciones de «fluidez» resultó concordar en gran medida con los datos ya conocidos (North 1966/2000), mostrando una correlación de $r = 0,97$. Esto constituye un anclaje excelente entre las especificaciones “Puede hacer” y las escalas utilizadas para ilustrar el *Marco de referencia* del Consejo de Europa.

Sin embargo, el uso del análisis Rasch para equiparar conjuntos de especificaciones (escalas) entre sí no es sencillo. Los datos nunca encajan en el modelo con exactitud: hay cuestiones de *dimensionalidad*, *discriminación* y *función diferencial del ítem* (variación sistemática de interpretación por parte de grupos distintos) que deben ser determinadas y tratadas para conseguir que se establezca la relación más verdadera posible.

La *dimensionalidad* se relaciona con el hecho de que, aunque las destrezas de Comprensión Auditiva/Expresión Oral, Comprensión de Lectura y Expresión Escrita tengan una alta correlación, aún existen diferencias, ya que el análisis en el que se encuentran separadas produce distinciones de nivel más coherentes y discriminatorias.

La *discriminación de variables* resulta evidente cuando comparamos el cuadro 2 y las especificaciones “Puede hacer”. El cuadro 2 produce una escala más larga (para distinguir niveles más matizados) que las especificaciones “Puede hacer”, lo cual probablemente sea debido a que el cuadro 2 representa el producto final de un largo proceso de selección, análisis y perfeccionamiento. El resultado de este proceso es que cada descripción de nivel es un compuesto de elementos característicos elegidos cuidadosamente, lo que facilita que los participantes en un nivel dado reconozcan el nivel que mejor los describe. Esto crea una estructura de respuestas más coherente, que a su vez genera una escala más larga, distinta de la forma presente de las especificaciones “Puede hacer”, que aún son especificaciones breves y atómicas, no agrupadas todavía en descripciones de niveles tan terminadas y holísticas.

Los *efectos del grupo* (función diferencial del ítem) se evidencian en la observación de que determinados grupos de participantes (es decir, personas que completan los formularios Sociedad y Turismo, Trabajo o Estudio del cuestionario) discriminan mejor determinados niveles en determinadas escalas utilizadas como anclaje por motivos que ha resultado difícil determinar.

Ninguno de estos efectos es inesperado cuando se utiliza el enfoque del modelo de Rasch para equiparar escalas, e indican que una revisión sistemática y cualitativa de los textos de las especificaciones individuales sigue siendo una fase necesaria e importante para conseguir una equiparación definitiva de las escalas.

Niveles de dominio de la Estructura de Niveles de ALTE

Hasta este momento, la Estructura de ALTE es un sistema de cinco niveles. La validación descrita anteriormente confirma que estos niveles se corresponden en términos generales con los niveles del A2 al C2 del *Marco de referencia* del Consejo de Europa. Está en curso la labor de

definir un nivel inicial más (Nivel Acceso), y el proyecto “Puede hacer” está contribuyendo a la caracterización de este nivel. Por tanto, la relación entre los dos marcos es la siguiente:

Niveles del Consejo de Europa	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Niveles de ALTE	Nivel Acceso de ALTE	Nivel 1 de ALTE	Nivel 2 de ALTE	Nivel 3 de ALTE	Nivel 4 de ALTE	Nivel 5 de ALTE

Las características principales de cada nivel de ALTE son las siguientes:

Nivel 5 de ALTE (Usuario óptimo): capacidad para utilizar material con un alto nivel de exigencia académico o cognitivo y de causar una buena impresión en el uso de la lengua en un nivel de actuación que puede ser, en cierto sentido, más avanzado que el de un hablante nativo de tipo medio.

Ejemplo: PUEDE leer textos por encima para buscar información importante, PUEDE captar el tema principal del texto y leer con tanta rapidez como un hablante nativo.

Nivel 4 de ALTE (Usuario competente): capacidad para comunicarse en la que destaca lo bien que lo hace en función de su adecuación, sensibilidad y capacidad para abordar temas no cotidianos.

Ejemplo: PUEDE responder a preguntas hostiles con seguridad. PUEDE tomar y mantener el turno de palabra.

Nivel 3 de ALTE (Usuario independiente): capacidad para conseguir la mayor parte de sus objetivos y de expresarse en una cierta variedad de temas.

Ejemplo: PUEDE servir de guía a los visitantes y ofrecer una descripción detallada de un lugar.

Nivel 2 de ALTE (Usuario del Nivel Umbral): capacidad para expresarse de forma limitada en situaciones cotidianas y de abordar de forma general información no rutinaria.

Ejemplo: PUEDE solicitar abrir una cuenta bancaria siempre que el procedimiento sea sencillo.

Nivel 1 de ALTE (Usuario del Nivel Plataforma): capacidad para abordar información sencilla y clara, y comenzar a expresarse en contextos conocidos.

Ejemplo: PUEDE participar en una conversación rutinaria sobre temas sencillos y predecibles.

Nivel Acceso de ALTE: capacidad muy básica para comunicarse e intercambiar información de forma sencilla.

Ejemplo: PUEDE plantear preguntas sencillas respecto a un menú y comprender respuestas sencillas.

Obras de consulta:

ALDERSON, J. C. (1991), «Bands and scores», en ALDERSON, J. C. y NORTH, B. (eds.), *Language testing in the 1900s*, Desarrollos en ELT, Londres, British Council/Macmillan, págs. 71-86.

NORTH, B. (1996/2000), *The Development of a common framework scale of language proficiency*, tesis doctoral, Thames Valley University, Reimpresión en 2000, Nueva York, Peter Lang.

ALTE Handbook of Language Examinations and Examination System (disponible en la secretaría de ALTE en UCLES).

Si desea obtener más información sobre el proyecto ALTE, puede contactar con el secretariado de ALTE en la dirección electrónica: Hirtzel.m@ucles.org.uk

Documento D1 Resúmenes de niveles de destrezas de ALTE

Nivel de ALTE	Comprensión Auditiva / Expresión Oral	Comprensión de Lectura	Expresión Escrita
Nivel 5 de ALTE	PUEDE dar consejos y hablar sobre asuntos complejos o delicados; comprender las referencias coloquiales y abordar con seguridad las preguntas hostiles.	PUEDE comprender documentos, correspondencia e informes, incluidos los aspectos más sutiles de textos complejos.	PUEDE escribir cartas sobre cualquier tema y notas completas de reuniones y seminarios con buena expresión y corrección.
Nivel 4 de ALTE	PUEDE contribuir con eficacia a reuniones y seminarios dentro de su propia área de trabajo o mantener una conversación informal con un buen grado de fluidez, abordando expresiones abstractas.	PUEDE leer con suficiente rapidez como para asistir a un curso académico, leer medios de información o comprender correspondencia no normalizada.	PUEDE preparar o esbozar correspondencia profesional, tomar notas razonablemente correctas en reuniones o escribir una redacción que demuestra capacidad para comunicarse.
Nivel 3 de ALTE	PUEDE comprender o dar charlas sobre temas conocidos o mantener una conversación en una amplia serie de temas.	PUEDE leer por encima textos en busca de información importante y comprende instrucciones detalladas o consejos.	PUEDE tomar notas mientras alguien está hablando, o escribir cartas que incluyen peticiones no normalizadas.
Nivel 2 de ALTE	PUEDE expresar opiniones sobre asuntos abstractos o culturales de forma limitada u ofrecer consejo dentro de un área conocida, y comprender instrucciones o declaraciones públicas.	PUEDE comprender información y artículos cotidianos y el significado general de información no habitual dentro de un área conocida.	PUEDE escribir cartas o tomar notas sobre asuntos conocidos o predecibles.
Nivel 1 de ALTE	PUEDE expresar opiniones o peticiones sencillas en un contexto conocido.	PUEDE comprender información sencilla dentro de un área conocida, como la que aparece en productos y señales, y en manuales o informes sencillos sobre asuntos cotidianos.	PUEDE rellenar formularios y escribir cartas breves y sencillas o tarjetas relacionadas con información personal.
Nivel Acceso de ALTE	PUEDE comprender instrucciones básicas o participar en conversaciones factuales básicas sobre temas predecibles.	PUEDE comprende letreros, instrucciones o información de carácter básico.	PUEDE rellenar formularios básicos y escribir notas que incluyen horas, fechas y lugares

Documento D2 Resumen de especificaciones de Sociedad y Turismo de ALTE

Nivel de ALTE	Comprensión Auditiva / Expresión Oral	Comprensión de Lectura	Expresión Escrita
Nivel 5 de ALTE	PUEDE hablar de asuntos complejos o delicados sin dificultad.	PUEDE, cuando busca alojamiento, comprender un contrato de alquiler con todo detalle; por ejemplo, los detalles técnicos y las principales consecuencias legales.	PUEDE escribir cartas sobre cualquier tema con buena expresión y corrección.
Nivel 4 de ALTE	PUEDE mantener conversaciones de carácter informal durante un largo periodo de tiempo y debatir temas abstractos o culturales con un buen grado de fluidez y variedad de expresión.	PUEDE comprender opiniones o argumentos complejos tal como aparecen expresados en periódicos serios.	PUEDE escribir cartas sobre la mayor parte de los temas. Las dificultades que el lector pueda experimentar se encontrarán probablemente en el vocabulario.
Nivel 3 de ALTE	PUEDE mantener conversaciones sobre una gran variedad de temas, como experiencias personales y profesionales o sucesos de actualidad en las noticias.	PUEDE comprende información detallada, como una amplia serie de términos culinarios de la carta de un restaurante, y términos y abreviaturas que aparecen en anuncios de alojamiento.	PUEDE escribir a un hotel para preguntar sobre la disponibilidad de servicios, como instalaciones para las personas incapacitadas o la dotación de una dieta especial.
Nivel 2 de ALTE	PUEDE expresa opiniones sobre asuntos abstractos o culturales de forma limitada y comprende matices de sentido u opinión.	PUEDE comprende artículos factuales de periódicos, cartas rutinarias de hoteles y cartas que expresan opiniones personales.	PUEDE escribir cartas sobre una serie limitada de temas predecibles relacionados con la experiencia personal, y expresar opiniones con un lenguaje predecible.
Nivel 1 de ALTE	PUEDE expresar lo que le gusta y lo que no le gusta en contextos cotidianos utilizando frases sencillas como, por ejemplo, «(No) Me gusta...»	PUEDE comprender información sencilla, como la de las etiquetas de los alimentos, cartas de menú normales, señales de tráfico y mensajes de cajeros automáticos.	PUEDE rellenar la mayoría de los formularios relacionados con información personal.
Nivel Acceso de ALTE	PUEDE plantear preguntas sencillas de carácter factual y comprender respuestas expresadas con lenguaje sencillo	PUEDE comprender letreros e información sencillos que aparecen, por ejemplo, en aeropuertos, en guías de almacenes y en cartas de menú. PUEDE comprender instrucciones sencillas de medicamentos e direcciones sencillas de lugares.	PUEDE dejar un mensaje muy sencillo para una familia que lo aloja, o escribir notas breves y sencillas de agradecimiento.

Documento D3 Especificaciones de Sociedad y Turismo de ALTE

Visión general de temas y actividades que comprende

TEMA	ACTIVIDAD	ENTORNO	DESTREZA LINGÜÍSTICA REQUERIDA
Supervivencia diaria	1. Ir de compras 2. Comer fuera 3. Alojamiento tipo hotel 4. Alquiler de alojamiento temporal (piso, habitación, casa) 5. Instalarse en el alojamiento 6. Utilizar servicios financieros y postales	Tiendas de autoservicio Tiendas con mostrador Mercado callejero Restaurantes Autoservicio de comida rápida Hoteles, pensiones, etc. Agencias, casero Familias anfitrionas Bancos, oficinas de cambio de divisas, oficinas de correos	Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura, Expresión escrita (rellenar formularios) Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura, Expresión escrita (rellenar formularios) Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura, Expresión escrita (cartas) Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura, Expresión escrita
Salud	Ponerse/estar bien	Farmacia Médico Hospital Dentista	Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura
Viajes	Llegar a un país Viajar por el país Obtener/dar direcciones de lugares Alquilar	Aeropuerto/puerto Estación de trenes/autobuses Calles, garajes, etc. Agencia de viajes Empresas de alquiler (coche, barco, etc.)	Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura, Expresión escrita (rellenar formularios)
Emergencias	Enfrentar situaciones de emergencia (accidente, enfermedad, delito, avería de coche.)	Lugares públicos Lugares privados, ej. habitación de hotel Hospital Comisaría de policía	Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura
Visita turística	Conseguir información	Oficina de turismo	Comprensión auditiva/expresión oral

	Realizar excursiones Enseñar los alrededores	Agencia de viajes Lugares turísticos (monumentos, etc.) Ciudades Colegios/ institutos/ universidades	Comprensión de lectura
Vida social	Reunión informal/ tratar con gente Diversión	Discotecas, fiestas, centros escolares, hoteles, campings, restaurantes, etc. En casa, fuera de casa	Comprensión auditiva/expresión oral
Medios de comunicación /Acontecimientos culturales	Ver la televisión, películas, obras de teatro, etc. Escuchar la radio Leer revistas y periódicos	En casa, en el coche, en el cine, en el teatro, Espectáculo de luz y sonido, etc.	Comprensión auditiva/de lectura
Contactos personales (a distancia)	Escribir cartas, tarjetas, etc.	En casa, fuera de casa	Comprensión auditiva/expresión oral (por teléfono). Comprensión de lectura, Expresión escrita.

Documento D4 Resumen de especificaciones de Trabajo de ALTE

Nivel de ALTE	Comprensión auditiva y expresión oral	Comprensión de lectura	Expresión escrita
Nivel 5 de ALTE	PUEDE dar consejos sobre temas complejos, delicados o discutibles tales como asuntos legales o financieros, siempre que tenga el conocimiento especializado necesario.	PUEDE comprender informes y artículos a los que pueda tener acceso durante su trabajo, que incluyan ideas complejas expresadas en un lenguaje complejo.	PUEDE tomar notas completas y precisas, y continuar participando en una reunión o seminario.
Nivel 4 de ALTE	PUEDE participar eficazmente en reuniones y seminarios relacionados con su área de trabajo y argumenta a favor o en contra de un asunto.	PUEDE comprender la correspondencia expresada en un nivel de lengua que no es el estándar.	PUEDE manejar una gran variedad de situaciones rutinarias o no rutinarias para solicitar servicios profesionales a colegas o contactos externos.
Nivel 3 de ALTE	PUEDE comprender y transmitir la mayoría de los mensajes que precisen atención durante un día normal de trabajo.	PUEDE comprender la mayor parte de la correspondencia, los informes y las descripciones de productos que pueda encontrar en su labor diaria.	PUEDE abordar todas las peticiones rutinarias de bienes o servicios.
Nivel 2 de ALTE	PUEDE dar consejo a clientes sobre asuntos sencillos relacionados con su área de trabajo.	PUEDE comprender el sentido general de cartas no rutinarias y de artículos teóricos relacionados con su área de trabajo.	PUEDE tomar notas razonablemente precisas en reuniones o seminarios cuyo tema sea conocido y predecible.
Nivel 1 de ALTE	PUEDE expresar peticiones sencillas relacionadas con su área de trabajo como, por ejemplo, «Deseo pedir 25...»	PUEDE comprender la mayoría de los informes o manuales breves de carácter predecible relacionados con su especialidad, siempre que se le dé el tiempo necesario.	PUEDE escribir notas breves y comprensibles de petición a un colega o a un contacto conocido de otra empresa.
Nivel Acceso de ALTE	PUEDE comprender y transmitir mensajes sencillos de carácter rutinario como, por ejemplo, «Reunión el viernes a las 10 a.m.»	PUEDE comprende informes breves o descripciones de productos sobre asuntos conocidos si están expresados con un lenguaje sencillo y si los contenidos son predecibles.	PUEDE escribir pedidos rutinarios y sencillos a colegas como, por ejemplo, «Envíeme 20 X, por favor.»

Documento D5 Especificaciones de Trabajo de ALTE

Visión general de asuntos y actividades que comprende

ASUNTO	ACTIVIDAD	ENTORNO	DESTREZA LINGÜÍSTICA REQUERIDA
Servicios relacionados con el trabajo	1. Solicitar servicios relacionados con el trabajo	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.)	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita
	2. Proporcionar servicios relacionados con el trabajo	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.), casa del cliente	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita
Reuniones y seminarios	Participar en reuniones y seminarios	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.), centro de congresos	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita (notas)
Presentaciones y demostraciones formales	Seguir y ofrecer una presentación o una demostración	Centros de congresos, centro de exposiciones, fábrica, laboratorio, etc.	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita (notas)
Correspondencia	Comprender y escribir faxes, cartas, memorandos, correos electrónicos, etc.	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.)	Comprensión de lectura Expresión escrita
Informes	Comprender y escribir informes (de cierta longitud y formalidad)	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.)	Comprensión de lectura Expresión escrita
Información a disposición del público	Obtener información relevante (de las indicaciones de un producto, boletines profesionales y comerciales, anuncios publicitarios, páginas de Internet, etc.)	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.), casa	Comprensión de lectura
Instrucciones y orientaciones	Comprender letreros (ej. de seguridad) Comprender y escribir instrucciones (por ejemplo, de manuales de instalación, funcionamiento y mantenimiento)	Lugar de trabajo (oficina, fábrica, etc.)	Comprensión de lectura Expresión escrita
Teléfono	Realizar llamadas Recibir llamadas (tomar mensajes / escribir notas, etc.)	Oficina, casa, habitación de hotel, etc.	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita (notas)

Documento D6 Resumen de especificaciones de Estudio de ALTE

Nivel de ALTE	Comprensión auditiva/expresión oral	Comprensión de lectura	Expresión escrita
Nivel 5 de ALTE	PUEDE comprender chistes, digresiones coloquiales y alusiones culturales.	PUEDE acceder a cualquier fuente de información con rapidez y fiabilidad.	PUEDE tomar notas precisas y completas durante una conferencia, un seminario o una tutoría.
Nivel 4 de ALTE	PUEDE comprende argumentaciones abstractas, como por ejemplo sopesar alternativas y extraer conclusiones.	PUEDE leer con la suficiente rapidez como para cumplir las exigencias de un curso académico.	PUEDE escribir redacciones que muestran su capacidad de comunicación, y que ofrecen pocas dificultades al lector.
Nivel 3 de ALTE	PUEDE ofrecer presentaciones claras sobre temas conocidos y contestar preguntas predecibles o factuales.	PUEDE leer textos para conseguir información relevante y captar la idea principal de los textos.	PUEDE tomar notas sencillas que sean razonablemente útiles para escribir redacciones o para repasar.
Nivel 2 de ALTE	PUEDE comprender instrucciones en las clases y las tareas que da un profesor o un conferenciante.	PUEDE comprender, con cierta ayuda, instrucciones y mensajes básicos como, por ejemplo, catálogos de biblioteca informatizados.	PUEDE anotar información en una conferencia si es más o menos dictada.
Nivel 1 de ALTE	PUEDE expresar opiniones sencillas utilizando expresiones tales como «No estoy de acuerdo».	PUEDE comprender, leyendo muy despacio, el sentido general de un libro de texto o de un artículo simplificados.	PUEDE escribir narraciones o descripciones muy breves y sencillas, como «Mis últimas vacaciones».
Nivel Acceso de ALTE	PUEDE comprender instrucciones básicas sobre horas de clase, fechas y números de habitación, y sobre tareas que realizar.	PUEDE leer letreros e instrucciones básicos.	PUEDE copiar horas, fechas y lugares que aparecen en letreros colocados en la pizarra o en tabloncillos de anuncios.

Documento D7 Especificaciones de Estudio de ALTE

Visión general de temas y actividades

TEMA	ACTIVIDAD	ENTORNO	DESTREZA LINGÜÍSTICA REQUERIDA
Conferencias, charlas, presentaciones y demostraciones	1. Seguir conferencias, charlas, presentaciones o demostraciones 2. Dar conferencias, charlas, presentaciones o demostraciones	Sala de conferencias, aula, laboratorio, etc.	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita (notas)
Seminarios y tutorías	Participar en seminarios y tutorías	Aula, despacho	Comprensión auditiva/expresión oral Expresión escrita (notas)
Manuales, artículos, etc.	Recopilar información	Despacho, biblioteca, etc.	Comprensión de lectura Expresión escrita (notas)
Redacciones	Escribir redacciones	Despacho, biblioteca, sala de examen, etc.	Expresión escrita
Relaciones	Escribir relaciones (por ejemplo, de un experimento)	Despacho, laboratorio	Expresión escrita
Destrezas de consulta	Acceder a información (desde una base informatizada, una biblioteca, un diccionario, etc.)	Biblioteca, centro de recursos, etc.	Comprensión de lectura Expresión escrita (notas)
Control del estudio	Hacer planes; por ejemplo, acordar con colegas la fecha límite de entrega de un trabajo.	Sala de conferencias, aula, despacho, etc.	Comprensión auditiva/expresión oral Comprensión de lectura Expresión escrita